

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE ČEŠKE REPUBLIKE UZ SPORAZUM O EKONOMSKOJ SARADNJI IZMEĐU SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE I VLADE ČEŠKE REPUBLIKE

Član 1.

Potvrđuje se Protokol između Vlade Republike Srbije i Vlade Češke Republike uz Sporazum o ekonomskoj saradnji između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Češke Republike, sačinjen u Beogradu 4. maja 2010. godine, u originalu na srpskom, češkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Protokola između Vlade Republike Srbije i Vlade Češke Republike uz Sporazum o ekonomskoj saradnji između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Češke Republike u originalu na srpskom jeziku glasi:

P R O T O K O L

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE ČEŠKE REPUBLIKE UZ SPORAZUM O EKONOMSKOJ SARADNJI IZMEĐU SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE I VLADE ČEŠKE REPUBLIKE

Vlada Republike Srbije i Vlada Češke Republike (u daljem tekstu; Strane ugovornice),

Priznajući da je Sporazum o ekonomskoj saradnji između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Češke Republike, potpisan 20. jula 2005. godine u Pragu, na snazi u odnosima između Republike Srbije i Češke Republike,

U skladu sa članom 2. tačka z) i članom 5. stav 2. Sporazuma o ekonomskoj saradnji između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Češke Republike,

U želji da promovišu bilateralnu saradnju u svim oblastima relevantnim za obe Strane ugovornice, naročito u oblasti infrastrukture,

Dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

Cilj Protokola je unapređenje saradnje u oblasti infrastrukturnih projekata između subjekata dve države, zasnovano na principu uzajamne pogodnosti, u skladu sa zakonima koji važe na teritorijama država Strana ugovornica i njihovim obavezama koje proističu iz drugih međunarodnih sporazuma, uključujući one iz članstva u carinskim, ekonomskim i monetarnim unijama, zajedničkog tržišta ili zone slobodne trgovine.

Član 2.

Saradnja na osnovu ovog protokola sprovodiće se u sledećim oblicima:

- 1) Promovisanje razvoja i implementacije infrastrukturnih projekata koje sprovode subjekti država Strana ugovornica, među kojima su i nabavka i/ili kupovina mašina, opreme i materijala, pružanje usluga neophodnih za izgradnju i održavanje infrastrukturnih projekata;
- 2) Izrada studija i projekata za modernizaciju, proširenje i izgradnju nove infrastrukture, kao i izgradnja i obnova infrastrukture, u skladu sa dogovorom između Strana ugovornica;
- 3) Tehnička pomoć eksperata, stručnjaka, specijalizovanih za obuku domaćeg osoblja u primeni planova razvoja i drugih oblasti vezanih za infrastrukturne projekte;
- 4) Svaki drugi oblik dogovorene saradnje u oblasti infrastrukturnih projekata.

Član 3.

O sprovođenju i primeni ovog protokola staraće se, u okviru svojih nadležnosti, u Republici Srbiji Ministarstvo ekonomije i regionalnog razvoja, a u Češkoj Republici Ministarstvo industrije i trgovine.

Član 4.

Aktivnosti po osnovu ovog protokola realizovaće se zaključivanjem finansijskih i komercijalnih ugovora, programa ili projekata, izrađenih od strane nadležnih institucija i subjekata dve države, kojima će se precizirati način i plan rada,

finansijske specifikacije i druga pitanja dogovorena na osnovu ovog protokola i u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države Strane ugovornice u kojoj se realizuje projekat.

Član 5.

Programi i projekti i posebni ugovori iz člana 4. ovog protokola ocenjivaće se i zaključivati u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države Strane ugovornice u kojoj se realizuje projekat, uzimajući u obzir, između ostalih, njihovu konkurentnost na međunarodnom tržištu, posebno u pogledu cena, plaćanja, uslova izvršenja i isporuka, kao i nivoa kvaliteta i porekla opreme i usluga i/ili drugih kriterijuma utvrđenih od strane nadležnih organa u odnosnoj državi.

Član 6.

U skladu sa zakonom koji je na snazi u državi Strane ugovornice u kojoj se realizuje projekat, subjekte države Strane ugovornice za obavljanje delatnosti iz člana 2. i 9. ovog protokola, u Republici Srbiji određivaće nadležni organi Republike Srbije, na osnovu predloga češkog dela Mešovitog komiteta.

U skladu sa zakonom koji je na snazi u državi Strane ugovornice u kojoj se realizuje projekat, subjekte države Strane ugovornice za obavljanje delatnosti iz člana 2. i 9. ovog protokola, u Češkoj Republici određivaće nadležni organi Češke Republike, na osnovu predloga srpskog dela Mešovitog komiteta.

Član 7.

Strane ugovornice će jedna drugoj obezbediti, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima svojih država, svu neophodnu pomoć za nesmetan ulazak, boravak i povratak osoblja akreditovanog za obavljanje aktivnosti po osnovu ovog protokola.

Član 8.

Finansiranje projekata, koje će biti predmet posebnih razmatranja i dogovora nadležnih institucija dve države, sprovodiće se u skladu sa budžetskim mogućnostima.

Član 9.

Strane ugovornice se slažu da je prioritet saradnje u ovom trenutku modernizacija i rekonstrukcija železničkog Koridora X (Projekat: Niš - Dimitrovgrad). Mešoviti komitet može predložiti i druge prioritete.

Za prioritetni projekat iz stava 1. ovog člana, srpska strana formiraće Radnu grupu za implementaciju projekta, koju će činiti predstavnici nadležnih organa, koji će odlučivati o uslovima navedenim u članu 5. ovog protokola.

U cilju finansiranja gore navedenog prioritetnog projekta, nadležni organi država Strana ugovornica razmotriće pripremljene finansijske olakšice Češke eksportne banke, prihvatljive za državu Stranu ugovornicu u svojstvu zajmoprimca ili davaoca garancije.

Član 10.

Strane ugovornice će pružiti svu pomoć i podršku da se isporuka i nabavka robe, radova i usluga neophodnih za izgradnju objekata predviđenih u čl. 2. i 9, vrši u skladu sa odredbama ovog protokola.

Član 11.

Ovaj protokol se može izmeniti na osnovu uzajamnog dogovora Strana ugovornica. Izmene i dopune stupiće na snagu u skladu sa procedurama utvrđenim u članu 13. ovog protokola.

Član 12.

Sve razlike i sporovi, koji mogu proistići iz tumačenja i/ili u toku sprovođenja ovog protokola, biće rešeni pregovorima, diplomatskim putem.

Član 13.

Ovaj protokol primenjuje se privremeno od dana potpisivanja i stupa na snagu na dan prijema poslednjeg pismenog obaveštenja, kojim Strane ugovornice obaveštavaju jedna drugu da su sve unutrašnje procedure, neophodne za njegovo stupanje na snagu, ispunjene.

Ovaj protokol će ostati na snazi sve dok je Sporazum o ekonomskoj saradnji između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Češke Republike na snazi u odnosima između Republike Srbije i Češke Republike.

Osim ako Strane ugovornice drugačije ne dogovore, prestanak ovog protokola neće uticati na sprovođenje programa, projekata i aktivnosti koje su u toku.

Sačinjeno u Beogradu, dana 4. maja 2010. godine, u dva originalna primerka, svaki na srpskom, češkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

Mlađan Dinkić, s.r.

ZA VLADU
ČEŠKE REPUBLIKE

Vladimir Tošovski, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije-Međunarodni ugovori”.